

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

PRODUCTIQUE TEXTILE

Option FILATURE
Option BONNETERIE
Option TISSAGE
Option ENNOBLISSEMENT

ANGLAIS

Durée : 3 heures Coefficient : 2
L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.

CALCULATRICES ET TRADUCTEURS ÉLECTRONIQUES INTERDITS

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.*

TRAVAIL A EFFECTUER

I - DOCUMENT N°1 :

a) Répondre aux questions suivantes en anglais : environ 150 mots (6 points)

- Give the reasons why the supply and demand in garden furniture is increasing.
- Give the assets of Scotchgard protection.
- Give the major reasons why the Sattler group is successful.

b) Traduction : (8 points)

Traduire dans le texte Sattler Europe "the high Tex company"
de la ligne 29 "In 1998 a central theme is" à la ligne 63 "ISO 9002 certification".

II - DOCUMENT N°2 :

Répondre aux questions suivantes en anglais : environ 150 mots (6 points)

- Identify and describe this document.
- Give the assets and applications of Sunbrella.
- Who is targeted and why ?

Fibre protection improves life in the open

- 1 Quality of living is part of quality of life - outside as well as inside. In garden furniture, awnings and other outdoor products, consumers are placing more emphasis on innovative and creative solutions which adapt to the rest of their lifestyle. Now manufacturers are designing their collections on individual consumer needs. Design and colour choice play an important part:
- 5 outdoor fabrics are available in many different shades and patterns - from plain through multi-coloured stripes to fantastic ornamentation.
- And yet, quality and functionality remain the key buying factors. The use of outdoor products on the balcony and patio, and in the garden, demands specific qualities: special hard-wearing, weather-resistant, easy-care fabrics are essential, otherwise rot, mould or insects are liable to
- 10 considerably shorten the life of the products. Dirt, dust and exhaust fumes can ruin the bright, summery colours of garden loungers or parasols all too quickly.
- With Scotchgard protection, 3M offers a high-tech protection system for outdoor fabrics which keeps awnings and garden furniture looking new and bright for longer. Working in close
- 15 cooperation with many fabric manufacturers, 3M carries out continuous product development to meet the high standards required by consumers. Scotchgard protection ensures that the treated fabrics withstand bad weather without any problem - and the enjoyment of open air living is maintained.

Sattler Europe - "the high Tex company"

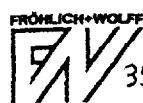


The art of listening and seeing the world through the eyes of customers is traditional in the Sattler Group.

- 1 The textile company in Graz was set up in 1971 and has successfully built up its operations since then. From tents to protective clothing to textile roofing -
- 5 Sattler has the right solution for every application. Outdoor products are exposed to high weather stresses, therefore a reliable partner for a protective treatment is essential.
- 10 Scotchgard protection ensures that outdoor fabrics are protected from dirt and the weather so that they keep their new look for longer. "One in four awnings sold in Europe has fabrics
- 15 from the Sattler Group. They include the collections from Fröhlich + Wolff and G+M Suntextil", says Johannes Hofmann, Sattler Sales Director.
- 20 Contract roofing is another important market sector which has been strengthened with the expertise now available following the takeover, in 1996, of the German company Ceno
- Tex.

25 No limits are placed on textiles for architecture. The Sattler Group has a list of references from over 1000 completed projects.

30 In 1998 a central theme is the flame-retardant awning FIREmaster 352 with an impressive number of technical



35 features: flame-retardant, water-repellent, rot-inhibiting, and oil and dirt repellency. FIREmaster is an awning fabric made from 100%

40 modacrylic in warp and weft which is used in public buildings such as schools and hospitals, and in hotels.

45 The Sattler Group organisation's marketing and quality policy are directed continuously towards customer benefits.

50 Forward-looking concepts and stable customer relations are the basis of its success. This

55 dynamic company is responsive to individual customer requirements and consequently continues to offer new applications. Quality is a basic element of the company performance,

60 which is why Sattler decided in 1993 to obtain certification for the quality processes it had implemented, and as a first step, was given ISO 9002 certification. Personnel development is also a major

65 concern of the company. The Sattler Group offers its employees many education and training opportunities and motivates them to think actively for themselves. Scotchgard protection is an

70 important partner of the Sattler Group which successfully protects its high quality textile products from weather and environmental influences.



We Go Over And Above Looking Beautiful.

Nothing adds more style to your home than Sunbrella® solution-dyed acrylic fabric. From classic awnings to bold, contemporary canopies, Sunbrella offers over 100 solids and stripes that can achieve just the look you want. And Sunbrella does a lot more than look beautiful – it gives you the added advantage of saving substantially on energy costs. By using awnings, you could keep your home 3° to 15° cooler.* And because Sunbrella is a breathable acrylic fabric and doesn't trap heat and moisture, you could reduce your air conditioning costs by a cool 25%.**

For over 30 years, Sunbrella has been known for outstanding performance and durability, and for keeping its vivid color through years of use. To back it up, Sunbrella has the best five-year limited warranty in the business. So look in your Yellow Pages under "Awnings and Canopies" for the Sunbrella dealer nearest you. And get the fabric that's a cut above the rest.

sunbrella
GLENN HAVEN MILLS, INC.




*Sunbrella is a registered trademark of Glenn Haven Mills, Inc. **According to a study by the American Society of Heating and Air Conditioning Engineers. ***According to studies at the University of Illinois. Awning installation: Charlotte Trent and Aowing, Charlotte, NC. Furniture: Florentine by Brown Jordan.

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

PRODUCTIQUE TEXTILE

Option FILATURE
Option BONNETERIE
Option TISSAGE
Option ENNOBLISSEMENT

ALLEMAND

Durée : 3 heures Coefficient : 2
L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.

CALCULATRICES ET TRADUCTEURS ÉLECTRONIQUES INTERDITS

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 2 pages numérotées 1/2 à 2/2.*

Giftige Textilien

1 Jeder Arbeitstag war eine Tortur. Christel Brem, die Besitzerin einer Mode-Boutique
2 in München, hatte Schwindelgefühle und Sehstörungen¹⁾. „Man fand Gift in meinem
3 Organismus und Pestizide in meinem Blut. Die Textilien in meinem Laden dampften
4 gefährliche Chemikalien aus. Heute kann ich nicht mehr arbeiten und bekomme 600
5 Euro Rente.“

6 Allein in Deutschland werden rund 150 000 Tonnen Textilhilfsmittel, bis zu 250 000
7 Tonnen Grundchemikalien und etwa 12 000 Tonnen Farbmittel benutzt, damit das
8 Business-Hemd bügelfrei und das Damen-Top „weißer als weiß“ verkauft werden
9 können. Ein T-Shirt aus „reiner Baumwolle“ besteht zum Beispiel meist nur noch zu
10 70% aus Naturfasern. Den Rest bilden Farbstoffe, optische Aufheller, Weichmacher
11 oder andere Veredlungsmittel.

12 „Die Substanzen, die bei der Herstellung und bei der Bearbeitung gebraucht werden,
13 sind ein großes Risiko für Kunden und Mitarbeiter in der Bekleidungsbranche“,
14 kritisiert der bayerische Politiker Heiko Schultz. Daher fordert er mehr Kontrolle bei
15 der Herstellung der Textilien und eine strengere Reglementierung: Der Staat sollte
16 verstärkt eine Reduzierung von schädlichen Stoffen fordern.

17 Synthetische Östrogene zum Beispiel werden heute noch von der Textilindustrie als
18 optische Aufheller verwendet, obwohl sie als Medikamente schon 1971 verboten
19 wurden. Die Textilindustrie müsste endlich nachweisen, dass ihre Erzeugnisse
20 ungefährlich sind.

21 Der Lebensmittelchemiker Udo Pollmer wirft den Politikern ihre Zurückhaltung vor. Er
22 kritisiert, dass die Industrie ihre Chemie-Cocktails beliebig mixen darf. Aber welcher
23 Politiker möchte schon mit Chemiegiganten wie Ciba oder Bayer Streit suchen? Eine
24 Branche mit einem Jahresumsatz von 100 Milliarden Euro ist eben ein
25 beträchtlicher²⁾ Gegner.

nach FOCUS, 24/2001

1) vertiges et troubles de vision

2) considérable

1) TRAVAIL A EFFECTUER

1) COMPRÉHENSION : en français (10 points)

Faites le compte rendu de cet article.

2) EXPRESSION : en allemand (10 points)

- a) Christel Brem écrit à la Confédération de l'industrie textile („Verband der Textil-Industrie“) pour lui décrire sa situation et lui demander des comptes concernant l'emploi de substances toxiques dans le traitement de certains tissus. Rédigez cette lettre. (100 mots environ / **5 points**)
- b) En tant que futur professionnel du textile, partagez-vous cette vision critique de l'industrie du textile ? Prenez position ! (100 mots minimum / **5 points**)